

SOMMARIO

ANNO 1984

PARTE PRIMA LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 15 marzo 1984, n. 13/L

Regolamento per l'elezione dei rappresentanti del personale in seno al Consiglio per l'organizzazione e il personale

pag. 2

PARTE PRIMA

ANNO 1984

LEGGI E DECRETI

REGIONE TRENINO-ALTO ADIGE

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE 15 marzo 1984, n. 13/L

Regolamento per l'elezione dei rappresentanti del personale in seno al Consiglio per l'organizzazione e il personale

IL PRESIDENTE

Visto l'articolo 30 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15 il quale provvede ad istituire il Consiglio per l'organizzazione e il personale e stabilisce che lo stesso, presieduto dal Presidente della Giunta regionale o da un Assessore da lui delegato, sia composto oltre che dal segretario generale della Giunta medesima, dai dirigenti di Ripartizione e da due dipendenti con funzioni di direttore di Ufficio scelti dalla Giunta regionale, anche da cinque rappresentanti del personale eletti direttamente dai dipendenti del ruolo unico regionale;

Ravvisata la necessità di prevedere ed approvare apposito regolamento di esecuzione della norma regionale sopra citata al fine di disciplinare compiutamente le modalità per l'elezione dei cinque rappresentanti del personale in seno al Consiglio per l'organizzazione e il personale;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 497 di data 15 marzo 1984;

INHALTSVERZEICHNIS

JAHR 1984

ERSTER TEIL GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 15. März 1984, Nr. 13/L

Verordnung für die Wahl der Vertreter des Personals im Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten

Seite 2

ERSTER TEIL

JAHR 1984

GESETZE UND DEKRETE

REGION TRENINO-SÜDTIROL

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DES REGIONALAUS-SCHUSSES vom 15. März 1984, Nr. 13/L

Verordnung für die Wahl der Vertreter des Personals im Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten

DER PRÄSIDENT

Nach Einsichtnahme in den Art. 30 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15, mit dem der Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten eingerichtet wird und der außerdem festlegt, daß dessen Vorsitz vom Präsidenten des Regionalausschusses oder von einem von ihm bevollmächtigten Assessor geführt wird, und daß er sich aus dem Generalsekretär des Regionalausschusses, aus den Abteilungsleitern, aus zwei vom Regionalausschuß ausgewählten Bediensteten mit Amtsleiterbefugnissen sowie aus fünf von den Bediensteten des regionalen Einheitsstellenplanes direkt gewählten Personalvertretern zusammensetzt;

In Anbetracht der Notwendigkeit, eine eigene Durchführungsverordnung zum oben genannten Regionalgesetz vorzusehen und zu genehmigen, um die Vorschriften für die Wahl der fünf Vertreter des Personals im Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten im einzelnen zu regeln;

Auf übereinstimmenden Beschluß des Regionalausschusses vom 15. März 1984, Nr. 497;

decreta:

È approvato, secondo il testo allegato, il regolamento di esecuzione dell'articolo 30 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15, al fine di disciplinare compiutamente le modalità per l'elezione dei cinque rappresentanti del personale in seno al Consiglio per l'organizzazione e il personale.

Il presente decreto sarà inviato alla Corte dei conti per la registrazione e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 15 marzo 1984

Il Presidente
PANCHERI

Registrato alla Corte dei conti addì 16 ottobre 1984, Registro 12, Foglio 139 - *D'Ambrosio*

Regolamento per l'elezione dei rappresentanti del personale in seno al Consiglio per l'organizzazione e il personale

Art. 1

Elezione dei rappresentanti del personale

(1) L'elezione dei cinque rappresentanti del personale in seno al Consiglio per l'organizzazione e il personale si svolge secondo le modalità di cui ai successivi articoli.

(2) Il voto è personale, uguale, libero e segreto.

Art. 2

Elettorato attivo e passivo

(1) Sono elettori ed eleggibili tutti i dipendenti regionali di ruolo, compresi quelli in periodo di prova, in servizio alla data delle elezioni, anche se in posizione di fuori ruolo, in posizione di comando o comunque in servizio presso amministrazioni diverse da quella di appartenenza.

(2) Sono esclusi dall'elettorato attivo e passivo i dipendenti che alla data del provvedimento di indizione delle elezioni siano in aspettativa per mandato politico o siano sospesi dalla qualifica in seguito a procedimenti disciplinari o siano sospesi cautelatamente dal servizio o siano in aspettativa per motivi di famiglia o in aspettativa per motivi di studio o in aspettativa ai sensi dell'art. 15 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20 e suc-

verfügt:

Die Durchführungsverordnung zum Art. 30 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 wird im beiliegenden Wortlaut genehmigt, um die Vorschriften für die Wahl der fünf Vertreter des Personals im Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten im einzelnen zu regeln.

Dieses Dekret wird dem Rechnungshof zur Registrierung zugeleitet und im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, den 15. März 1984

Der Präsident
PANCHERI

Registriert beim Rechnungshof am 16. Oktober 1984, Register 12, Blatt 139 - *D'Ambrosio*

Verordnung für die Wahl der Vertreter des Personals im Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten

Art. 1

Wahl der Vertreter des Personals

(1) Die Wahl der fünf Vertreter des Personals im Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten wird gemäß den Vorschriften der nachstehenden Artikel abgewickelt.

(2) Die Stimme ist persönlich, gleich, frei und geheim.

Art. 2

Aktives und passives Wahlrecht

(1) Wahlberechtigt und wählbar sind alle Regionalbediensteten im Stellenplan einschließlich jener im Probendienst, die am Datum der Wahlen im Dienst stehen, auch wenn sie außerhalb des Stellenplanes, in der Stellung einer Abordnung oder wie immer im Dienst bei Verwaltungen stehen, die von der Zugehörigkeitsverwaltung verschieden sind.

(2) Vom aktiven und passiven Wahlrecht sind die Bediensteten ausgeschlossen, die am Datum der Maßnahme, die die Wahlen ausschreibt, auf Grund eines politischen Mandates im Wartestand sind, oder auf Grund von Disziplinarverfahren vom Rang enthoben sind, oder vorsorglich vom Dienst enthoben sind, oder aus Familiengründen oder aus Studiengründen, oder im Sinne

cessive modificazioni o in quella di cui all'art. 49 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15. Sono inoltre esclusi dall'elettorato passivo i componenti di diritto del Consiglio per l'organizzazione e il personale.

(3) È altresì escluso dall'elettorato attivo e passivo il personale assunto temporaneamente ai sensi dell'art. 17 della legge regionale 26 agosto 1968, n. 20, nonché il personale assunto a contratto e quello assunto con rapporto di lavoro a tempo determinato ai sensi dell'art. 47 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15.

Art. 3

Data delle elezioni

(1) La data delle elezioni è fissata con decreto del Presidente della Giunta regionale che dovrà essere pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione (Parte IV - Personale) due mesi prima della scadenza del mandato dei rappresentanti in carica.

Art. 4

Commissione elettorale

(1) La commissione elettorale è composta dal Segretario generale della Giunta regionale, con funzioni di presidente, dal direttore dell'ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale, dal direttore dell'ufficio elettorale e da due dipendenti designati dal Consiglio per l'organizzazione e il personale, di cui uno è successivamente designato dal Presidente della commissione ad esercitare le funzioni di segretario. La composizione della commissione elettorale dovrà adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale.

(2) La funzione di componente della commissione elettorale è incompatibile con la candidatura a rappresentante del personale. Nel caso che si determini tale causa di incompatibilità, il componente della commissione elettorale che sia anche candidato viene sostituito con il rispetto delle modalità di nomina previste dal precedente comma.

(3) La commissione elettorale è nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale il quale, contestualmente, provvede alla prima sua convocazione.

(4) Tutti i provvedimenti della commissione sono definitivi.

des Art. 15 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 und der nachfolgenden Änderungen oder im Sinne des Art. 49 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 im Wartestand sind. Vom passiven Wahlrecht sind außerdem die Mitglieder von Rechts wegen des Beirates für Organisations- und Personalangelegenheiten ausgeschlossen.

(3) Vom aktiven und passiven Wahlrecht ausgeschlossen ist außerdem das im Sinne des Art. 17 des Regionalgesetzes vom 26. August 1968, Nr. 20 zeitweilig eingestellte Personal sowie das mit Vertrag eingestellte Personal und jenes, das im Sinne des Art. 47 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15 in einem Arbeitsverhältnis mit gekürzter Arbeitszeit eingestellt worden sind.

Art. 3

Datum der Wahlen

(1) Das Datum der Wahlen wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses festgesetzt, das im Amtsblatt der Region (IV. Teil - Personal) zwei Monate vor Ablauf des Mandates der amtierenden Vertreter zu veröffentlichen ist.

Art. 4

Wahlkommission

(1) Die Wahlkommission setzt sich aus dem Generalsekretär des Regionalausschusses mit den Befugnissen eines Vorsitzenden, aus dem Leiter des Amtes für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals, aus dem Leiter des Wahlamtes und aus zwei vom Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten namhaft gemachten Bediensteten zusammen, von denen einer in der Folge vom Vorsitzenden der Kommission mit den Obliegenheiten eines Schriftführers betraut wird. Die Zusammensetzung der Wahlkommission muß die Stärke der Sprachgruppen berücksichtigen, wie sie im Regionalrat vertreten sind.

(2) Das Amt eines Mitgliedes der Wahlkommission ist mit der Wahlwerbung zum Vertreter des Personals unvereinbar. Sollte sich ein solcher Unvereinbarkeitsgrund ergeben, so wird das Mitglied der Wahlkommission, das auch Wahlwerber ist, unter Berücksichtigung der im vorstehenden Absatz vorgesehenen Ernennungsvorschriften ersetzt.

(3) Die Wahlkommission wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses ernannt, der gleichzeitig ihre erste Einberufung vornimmt.

(4) Alle Maßnahmen der Kommission sind endgültig.

(5) Per ciascuna seduta della commissione il segretario provvede a redigere il processo verbale che deve essere sottoscritto da tutti i componenti e dai rappresentanti di lista eventualmente presenti, se già designati, che ne facciano richiesta.

Art. 5

Adempimenti della commissione elettorale

(1) Oltre agli adempimenti di cui ai successivi articoli la commissione elettorale provvede a:

- a) emanare le istruzioni che si rendano necessarie per assicurare il regolare svolgimento delle elezioni nell'attuazione del presente regolamento;
- b) deferire all'Amministrazione, perché siano sottoposti a procedimento disciplinare, coloro che si siano resi responsabili di turbative al regolare svolgimento delle operazioni elettorali o siano venuti meno ai doveri connessi ad incarichi conferiti ai sensi del presente regolamento.

Art. 6

Liste elettorali

(1) A cura dell'ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale sono compilate le liste del personale avente diritto al voto, tenuto conto dei casi di esclusione previste dal precedente articolo 2. Tali liste sono distinte per ciascuna sede di servizio degli elettori interessati ed indicano, per ciascun elettore, cognome, nome, data di nascita e il gruppo linguistico di appartenenza. Le liste così compilate sono pubblicate nello stesso numero del Bollettino Ufficiale nel quale è pubblicato il decreto di indizione delle elezioni. Il duplice esemplare delle liste, che sarà trasmesso al seggio elettorale, deve contenere anche una colonna destinata all'apposizione delle firme richieste per l'attestazione dell'avvenuta votazione.

(2) Entro dieci giorni dalla data di pubblicazione delle liste nel Bollettino Ufficiale, ogni elettore può presentare alla commissione elettorale ricorso in carta semplice sia contro la propria esclusione dalle liste, sia contro l'inclusione di elettori non aventi diritto al voto nonché per ogni altra circostanza che ritenesse dover rilevare in ordine alla regolarità della compilazione delle liste.

(3) La commissione elettorale, entro il giorno precedente la votazione, deve provvedere ad effettuare, in entrambi gli esemplari della lista, le eventuali occorrenti variazioni.

(5) Für jede Sitzung der Kommission verfaßt der Schriftführer die Niederschrift, die von allen Mitgliedern und von den allenfalls anwesenden und darum ansuchenden Listenvertretern, wenn solche bereits namhaft gemacht wurden, unterzeichnet werden muß.

Art. 5

Obliegenheiten der Wahlkommission

(1) Neben den Obliegenheiten nach den nachstehenden Artikeln sorgt die Wahlkommission für:

- a) den Erlaß der Anweisungen, die für die Gewährleistung des regelmäßigen Ablaufes der Wahlen in Anwendung der vorliegenden Verordnung notwendig werden sollten;
- b) die Anzeige jener, die sich für Störungen des regelmäßigen Ablaufes der Wahlhandlungen verantwortlich gemacht haben oder die mit den im Sinne dieser Verordnung übertragenen Aufträgen zusammenhängenden Pflichten nicht eingehalten haben, bei der Verwaltung, damit sie einem Disziplinarverfahren unterzogen werden.

Art. 6

Wählerlisten

(1) Das Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals stellt unter Berücksichtigung der im vorstehenden Art. 2 vorgesehenen Ausschlussfälle die Listen des stimmberechtigten Personals auf. Diese Listen sind für jeden Dienstsitz der betroffenen Wähler getrennt und geben für jeden Wähler Zunamen, Vornamen, Geburtsdatum und die Sprachgruppenzugehörigkeit an. Die so aufgestellten Listen werden in derselben Nummer des Amtsblattes veröffentlicht, in der das Dekret über die Ausschreibung der Wahlen veröffentlicht wird. Die doppelte Ausfertigung der Listen, die der Wahlbehörde übermittelt wird, muß auch eine Spalte für die Anbringung der für die Bestätigung der erfolgten Wahl verlangten Unterschriften enthalten.

(2) Binnen zehn Tagen nach der Veröffentlichung der Listen im Amtsblatt kann jeder Wähler bei der Wahlkommission auf stempelfreiem Papier Berufung gegen seinen Ausschluß aus den Listen, gegen den Einschluß nicht wahlberechtigter Wähler sowie wegen jedes anderen Umstandes, auf den er in bezug auf die Ordnungsmäßigkeit der Aufstellung der Listen hinweisen zu müssen glaubt, einbringen.

(3) Die Wahlkommission muß bis zum Tag vor der Wahl auf beiden Ausfertigungen der Liste die allfälligen notwendigen Änderungen vornehmen.

(4) I due esemplari di lista saranno successivamente trasmessi, da parte della commissione elettorale, al presidente del seggio elettorale ai fini della votazione.

Art. 7

Seggio unico elettorale

(1) Presso la sede dell'Amministrazione regionale in Trento è istituito il seggio unico elettorale. Esso è composto da un magistrato della Corte dei conti, con funzioni di presidente, e da sei scrutatori designati fra i dipendenti elettori dalla commissione elettorale entro il ventesimo giorno antecedente quello della elezione. Il presidente del seggio provvede a designare uno scrutatore quale vice presidente ed un altro scrutatore quale segretario. Il presidente o il vice presidente devono appartenere al gruppo linguistico tedesco. La composizione del seggio unico elettorale dovrà adeguarsi alla consistenza dei gruppi linguistici quali sono rappresentati nel Consiglio regionale. Il seggio unico elettorale è nominato con decreto del Presidente della Giunta regionale. L'ufficio di presidente, di scrutatore e di segretario è obbligatorio per le persone nominate.

(2) La funzione di scrutatore del seggio unico elettorale è incompatibile con la candidatura a rappresentante del personale. Nel caso che si determini tale causa di incompatibilità lo scrutatore che sia anche candidato viene sostituito con il rispetto delle modalità di nomine previste dal precedente comma.

(3) Qualora taluna delle persone nominate componenti del seggio non possa assolvere per giustificate ragioni l'incarico, deve darne immediata notizia alla commissione elettorale, la quale provvederà ad una nuova designazione.

(4) In caso di impedimento del presidente del seggio, che sopravvenga in condizioni tali da non consentire la surrogazione colle modalità previste dal presente articolo, assume la presidenza del seggio lo scrutatore più anziano d'età, il quale viene a sua volta sostituito nelle funzioni di scrutatore con le modalità di cui all'art. 14.

(5) Il seggio unico elettorale si riunisce presso la sede dell'Amministrazione regionale in Trento entro il quindicesimo giorno antecedente quello delle elezioni.

(6) Esso dovrà provvedere anzitutto all'autenticazione delle schede di votazione e, successivamente, alle operazioni di riscontro degli elettori e quindi allo spoglio e allo scrutinio delle schede pervenute.

(4) Die zwei Listenausfertigungen werden in der Folge von seiten der Wahlkommission dem Vorsitzenden der Wahlbehörde für die Zwecke der Wahl übermittelt.

Art. 7

Einziges Wahlbehörde

(1) Beim Sitz der Regionalverwaltung in Trient wird eine einzige Wahlbehörde errichtet. Sie setzt sich aus einem Richter des Rechnungshofes mit den Obliegenheiten eines Vorsitzenden und aus sechs bis zum zwanzigsten Tag vor dem Wahltag unter den wahlberechtigten Bediensteten von der Wahlkommission namhaft gemachten Stimmzählern zusammen. Der Vorsitzende der Wahlbehörde ernannt einen Stimmzähler zum stellvertretenden Vorsitzenden und einen anderen Stimmzähler zum Schriftführer. Der Vorsitzende oder der stellvertretende Vorsitzende muß der deutschen Sprachgruppe angehören. Die Zusammensetzung der einzigen Wahlbehörde muß der Stärke der Sprachgruppen angepaßt sein, wie sie im Regionalrat vertreten sind. Die einzige Wahlbehörde wird mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses ernannt. Die Übernahme des Amtes eines Vorsitzenden, eines Stimmzählers und eines Schriftführers ist für die ernannten Personen Pflicht.

(2) Das Amt eines Stimmzählers der einzigen Wahlbehörde ist mit der Wahlwerbung zum Vertreter des Personals unvereinbar. Sollte sich ein solcher Unvereinbarkeitsgrund ergeben, so wird der Stimmzähler, der auch Wahlwerber ist, unter Berücksichtigung der im vorstehenden Absatz vorgesehenen Ernennungsvorschriften ersetzt.

(3) Falls irgendeine zum Mitglied der Wahlbehörde ernannte Person aus gerechtfertigten Gründen den Auftrag nicht ausüben kann, muß sie die Wahlkommission unverzüglich davon benachrichtigen, die eine neue Namhaftmachung vornehmen wird.

(4) Im Falle einer Verhinderung des Vorsitzenden der Wahlbehörde, die unter solchen Bedingungen erfolgt, daß der Ersatz nach den in diesem Artikel vorgesehenen Einzelvorschriften nicht möglich ist, übernimmt der an Jahren ältere Stimmzähler, der selbst in seinen Obliegenheiten als Stimmzähler nach den Vorschriften nach Art. 14 ersetzt wird, den Vorsitz.

(5) Die einzige Wahlbehörde tritt spätestens am fünfzehnten Tage vor dem Wahltag im Amtssitz der Regionalverwaltung in Trient zusammen.

(6) Sie hat vor allem die Stimmzettel zu beglaubigen und in der Folge die Wähler festzustellen und schließlich die eingelangten Stimmzettel auszuzählen.

Art. 8

Formazione delle liste dei candidati

(1) Ogni candidatura deve essere presentata alla commissione elettorale, mediante apposita dichiarazione sottoscritta da almeno 15 elettori, da un presentatore della candidatura entro le ore 18 del decimo giorno successivo a quello di pubblicazione del decreto che indice le elezioni. La commissione elettorale rilascia ricevuta dell'avvenuta presentazione della candidatura, con indicazione del giorno e ora della presentazione.

(2) La dichiarazione di presentazione della candidatura deve riportare il cognome, il nome, data di nascita, qualifica e sede di servizio, il gruppo linguistico di appartenenza del candidato. Tale dichiarazione di presentazione deve essere accompagnata dalla dichiarazione di accettazione del candidato.

(3) La firma del candidato deve essere autenticata dal direttore dell'Ufficio di appartenenza.

(4) Il presentatore della candidatura deve dichiarare il proprio domicilio ai fini di eventuali notificazioni e può effettuare la designazione di un rappresentante effettivo di lista e di uno supplente per la commissione elettorale, nonché di un rappresentante effettivo di lista e di uno supplente per il seggio unico elettorale.

Art. 9

Adempimenti della commissione elettorale in ordine all'esame ed all'ammissione delle candidature

(1) La commissione elettorale, entro quarantotto ore dalla scadenza del termine stabilito per la presentazione delle candidature, provvede ai seguenti adempimenti:

- a) verifica che le liste delle candidature siano state formate e presentate in conformità a quanto stabilito dai precedenti articoli e ne dichiara, in caso contrario, la non ammissibilità;
- b) assegna a ciascuna lista, secondo l'ordine di ammissione, un numero progressivo che verrà riportato sulle schede di votazione.

(2) Alle operazioni di cui sopra può assistere il rappresentante effettivo, o il supplente, di ciascuna lista, il quale potrà formulare eventuali osservazioni.

(3) Successivamente la commissione elettorale, entro ventiquattro ore dal termine di cui al primo comma, trasmette al seggio unico elettorale:

Art. 8

Bildung der Wahlwerberlisten

(1) Jede Wahlwerbung muß von einem Vorleger der Wahlwerbung mittels einer eigenen von wenigstens 15 Wählern unterschriebenen Erklärung bis spätestens 18.00 Uhr des zehnten Tages nach jenem der Veröffentlichung des Dekretes über die Ausschreibung der Wahlen bei der Wahlkommission vorgelegt werden. Die Wahlkommission stellt eine mit dem Tag und der Stunde der Vorlegung versehene Bestätigung über die erfolgte Vorlegung der Wahlwerbung aus.

(2) In der Erklärung über die Vorlegung der Wahlwerbung müssen der Zuname, der Vorname, Geburtsdatum, Rang und Dienstsitz, die Sprachgruppenzugehörigkeit des Wahlwerbers angeführt sein. Dieser Vorlegungserklärung muß die Erklärung über die Annahme des Wahlwerbers beigelegt werden.

(3) Die Unterschrift des Wahlwerbers muß vom Leiter des Zugehörigkeitsamtes beglaubigt sein.

(4) Der Vorleger der Wahlwerbung muß für die Zwecke allfälliger Mitteilungen seinen Wohnsitz angeben und kann einen wirklichen Listenvertreter und einen Ersatzvertreter für die Wahlkommission sowie einen wirklichen Listenvertreter und einen Ersatzvertreter für die einzige Wahlbehörde namhaft machen.

(5) Die Wahlkommission führt außerdem über das Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals die nachstehenden Amtshandlungen durch:

- a) sie läßt die Wahlwerberlisten mit der sie kennzeichnenden Nummer in einer einzigen Kundmachung gemäß der Reihenfolge der Annahme derselben drucken;
- b) sie übermittelt der einzigen Wahlbehörde, dem Zentralsitz in Trient und den Amtssitzen der Außenämter bis zum 15. Tag vor der Wahl eine Ausfertigung der Kundmachung, damit diese an den eigenen Flächen angeschlagen wird;
- c) sie läßt die Stimmzettel und die anderen notwendigen Vordrucke drucken.

Art. 9

Amtshandlungen der Wahlkommission in Hinsicht auf die Überprüfung und auf die Annahme der Wahlwerbungen

(1) Die Wahlkommission führt binnen 48 Stunden nach Ablauf der für die Vorlegung der Wahlwerbungen festgelegten Frist nachstehende Amtshandlungen durch:

- a) le liste delle candidature ammesse, con il numero che le contraddistingue;
- b) l'elenco dei nominativi dei rappresentanti di ciascuna lista in seno al seggio unico elettorale.

(4) La commissione elettorale provvede, inoltre, ai seguenti adempimenti, tramite l'Ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale:

- a) fa stampare le liste dei candidati, con il numero che le contraddistingue, in unico manifesto, secondo l'ordine di ammissione delle medesime;
- b) invia al seggio unico elettorale, alla sede centrale di Trento e alle sedi degli uffici decentrati, entro il quindicesimo giorno antecedente la votazione, copia del manifesto perché sia affissa in appositi spazi;
- c) fa stampare le schede di votazione e gli altri stampati occorrenti.

Art. 10

Schede di votazione

(1) Le schede di votazione, di carta non trasparente, di tipo unico e di identico colore, debbono avere le caratteristiche del modello di cui alle tabelle A) e B) allegate al presente regolamento. Sono vietati altri segni o indicazioni. Le schede debbono pervenire ai singoli elettori debitamente piegate.

Art. 11

Rappresentanti di lista presso il seggio unico elettorale

(1) Le designazioni dei rappresentanti di lista presso il seggio unico elettorale possono essere presentate entro il termine di cui al 1° comma del precedente articolo 8 alla commissione elettorale.

Art. 12

Materiale elettorale

(1) La commissione elettorale provvede affinché, entro il quindicesimo giorno antecedente quello fissato per la votazione e comunque prima dell'insediamento del seggio unico elettorale, vengano consegnati al presidente del seggio medesimo, tramite l'ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale:

- a) il plico sigillato contenente il bollo del seggio;
- b) la lista in duplice esemplare, degli elettori;
- c) due copie delle liste dei candidati;

- a) sie überprüft, ob die Wahlwerberlisten gemäß den Bestimmungen der vorstehenden Artikel aufgestellt und vorgelegt wurden, und erklärt sie gegenteiligenfalls für nicht annehmbar;
- b) sie teilt jeder Liste gemäß der Reihenfolge der Annahme eine fortlaufende Nummer zu, die auf den Stimmzetteln wiedergegeben wird.

(2) Bei den obgenannten Amtshandlungen kann der wirkliche Vertreter oder der Ersatzvertreter einer jeden Liste anwesend sein, der allfällige Bemerkungen äußern kann.

(3) In der Folge übermittelt die Wahlkommission binnen 24 Stunden nach der Frist nach dem ersten Absatz der einzigen Wahlbehörde:

- a) die Liste der angenommenen Wahlwerbungen mit der diese kennzeichnenden Nummer;
- b) das Namensverzeichnis der Vertreter jeder Liste in der einzigen Wahlbehörde.

Art. 10

Stimmzettel

(1) Die Stimmzettel aus undurchsichtigem Papier gleicher Art und gleicher Farbe müssen die Eigenschaften des Musters nach den dieser Verordnung beigelegten Tabellen A) und B) besitzen. Andere Zeichen oder Angaben sind verboten. Die Wahlzettel müssen den einzelnen Wählern ordnungsgemäß gefaltet zukommen.

Art. 11

Listenvertreter bei der einzigen Wahlbehörde

(1) Die Namhaftmachungen der Listenvertreter bei der einzigen Wahlbehörde können innerhalb der Frist nach dem vorstehenden Art. 8 Abs. 1 bei der Wahlkommission vorgelegt werden.

Art. 12

Wahlmaterial

(1) Die Wahlkommission veranlaßt, daß bis zum 15. Tag vor dem für die Wahl festgesetzten Tag und jedenfalls vor der Einsetzung der einzigen Wahlbehörde dem Vorsitzenden dieser Wahlbehörde über das Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals das nachstehende Material zugestellt wird:

- a) der versiegelte Umschlag mit dem Stempel der Wahlbehörde;
- b) die Wählerliste in zweifacher Ausfertigung;
- c) zwei Ausfertigungen der Wahlwerberlisten;

- d) il pacco delle schede con indicazione, sull'involucro esterno, del numero delle schede contenute;
- e) l'urna e quanto altro occorra per la votazione.

Art. 13

Autenticazione e spedizione delle schede

(1) Il seggio unico elettorale, nella sua prima riunione, provvede all'autenticazione delle schede. A tal fine le schede destinate alla votazione vengono firmate per l'autentica da uno dei componenti del seggio e bollate sul retro con l'apposito bollo fornito dall'Amministrazione al seggio unico elettorale. Successivamente l'Ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale provvede alla spedizione ai singoli elettori delle schede autenticate trasmesse dal seggio unico elettorale. Tale spedizione avviene mediante lettera raccomandata con ricevuta di ritorno indirizzata ai direttori degli uffici e dei servizi ai quali è pure inviato in duplice copia l'elenco nominativo degli elettori dipendenti dal rispettivo ufficio o servizio. Tale spedizione deve avvenire non oltre il quinto giorno antecedente quello di votazione. Una copia dell'elenco, debitamente completata con le firme dei singoli elettori in segno di ricezione della scheda, deve essere immediatamente restituita all'Ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale a cura dei direttori degli uffici o servizi.

Art. 14

Costituzione del seggio unico elettorale

(1) Alle ore otto del giorno per il quale è indetta l'elezione il presidente del seggio unico elettorale o, in sua assenza, lo scrutatore che, a norma del 3° comma del precedente art. 7, assume le funzioni di presidente, costituisce il seggio chiamando a farne parte gli scrutatori e il segretario precedentemente nominati.

(2) Se tutti o alcuni degli scrutatori non sono presenti, il presidente chiama in sostituzione, alternativamente, il più anziano e il più giovane degli elettori non candidati e non componenti della commissione elettorale in servizio presso la sede centrale in Trento, agendo per il tramite dell'Ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale e sempre nel rispetto di quanto previsto dal primo comma dell'art. 7 per quanto attiene alla composizione per gruppi linguistici.

- d) der Umschlag mit den Stimmzetteln mit der auf dem äußeren Umschlag angeführten Anzahl der darin enthaltenen Stimmzettel;
- e) die Urne und das sonst für die Wahl erforderliche Material.

Art. 13

Beglaubigung und Übermittlung der Stimmzettel

(1) Die einzige Wahlbehörde nimmt bei ihrer ersten Sitzung die Beglaubigung der Stimmzettel vor. Zu diesem Zweck werden die für die Wahl bestimmten Stimmzettel zur Beglaubigung von einem der Mitglieder der Wahlbehörde unterzeichnet und auf der Rückseite mit dem der einzigen Wahlbehörde von der Verwaltung zur Verfügung gestellten eigenen Stempel gestempelt. Daraufhin sendet das Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals den einzelnen Wählern, die beglaubigten, von der einzigen Wahlbehörde übermittelten Stimmzettel. Diese Zusendung erfolgt durch eingeschriebenen Brief mit Rückschein an die Leiter der Ämter und der Dienste, denen außerdem in zweifacher Ausfertigung das Namensverzeichnis der Wahlberechtigten des entsprechenden Amtes oder Dienstes übermittelt wird. Diese Zusendung hat spätestens am fünften Tag vor dem Wahltag zu erfolgen. Eine Ausfertigung des ordnungsgemäß mit den Unterschriften der einzelnen Wähler als Bestätigung des Erhaltes des Stimmzettels ausgefüllten Verzeichnisses muß unverzüglich von Seiten der Leiter der Ämter oder Dienste dem Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals rückerstattet werden.

Art. 14

Errichtung der einzigen Wahlbehörde

(1) Um acht Uhr des Tages, für den die Wahl ausgeschrieben ist, errichtet der Vorsitzende der einzigen Wahlbehörde oder bei dessen Abwesenheit der Stimmzähler, der im Sinne des vorstehenden Art. 7 Abs. 3 die Obliegenheiten eines Vorsitzenden übernimmt, die Wahlbehörde, wobei er die vorher ernannten Stimmzähler und den Schriftführer zum Amtsantritt beruft.

(2) Sind alle oder einige Stimmzähler nicht anwesend, so beruft der Vorsitzende an ihrer Stelle abwechselnd den ältesten und den jüngsten der Wähler, die nicht Wahlwerber und nicht Mitglieder der Wahlkommission sind und im Zentralsitz in Trient im Dienste stehen, und zwar über das Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals und, was die Zusammensetzung der Sprachgruppen anbelangt, unter Berücksichtigung der Bestimmungen nach Art. 7 Abs. 1.

(3) Se manca il segretario, il presidente procede analogamente.

(4) Per la validità delle operazioni del seggio devono essere presenti almeno cinque componenti.

(5) Gli elettori possono assistere a tutte le operazioni elettorali, ivi comprese quelle di spoglio delle schede.

(6) I compiti di polizia per assicurare la regolarità delle operazioni spettano al presidente.

Art. 15

Votazione

(1) Ogni elettore ha diritto ad un solo voto. Esso viene espresso con un segno apposto nell'apposita casella a fianco del nominativo del candidato prescelto. Se l'elettore ha riscontrato che la scheda pervenutagli è priva del bollo o della firma di autentica o di entrambi, oppure che la scheda è deteriorata ovvero egli stesso, per negligenza o caso fortuito, l'abbia deteriorata, può fare richiesta di una seconda scheda all'Ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale. In tale caso deve essere ripetuta la procedura d'autenticazione di cui al precedente art. 13 a cura del seggio unico elettorale. Della consegna della nuova scheda viene fatta annotazione nella lista elettorale accanto al nome dell'elettore interessato.

(2) La scheda ritirata è vidimata e annullata dal presidente del seggio ed inclusa nel plico di cui alla lettera a) del 3° comma del successivo art. 19.

(3) Le schede prive del bollo o della firma autenticata o di entrambi non sono ammesse allo scrutinio e gli elettori che le hanno inviate non possono più votare.

(4) Non ha diritto di votare chi non è iscritto nelle liste elettorali.

(5) La scheda votata deve essere introdotta dall'elettore in una busta priva di qualsiasi indicazione esterna, che, debitamente sigillata, viene immessa in una seconda busta di formato maggiore portante l'indirizzo del seggio unico elettorale presso la sede centrale dell'Amministrazione in Trento ed indicante il cognome e nome del mittente sul lato posteriore. La spedizione di tale plico deve essere effettuata nel giorno fissato per l'elezione e non oltre le ore 18 del giorno medesimo, a mezzo raccomandata, pena l'invalidazione

(3) Fehlt der Schriftführer, so geht der Vorsitzende in ähnlicher Weise vor.

(4) Für die Gültigkeit der Amtshandlungen der Wahlbehörde müssen wenigstens fünf Mitglieder anwesend sein.

(5) Die Wähler können bei allen Wahlhandlungen einschließlich der Auszählung der Stimmen anwesend sein.

(6) Die polizeilichen Aufgaben zur Wahrung der ordnungsgemäßen Abwicklung der Amtshandlungen stehen dem Vorsitzenden zu.

Art. 15

Abstimmung

(1) Jeder Wahlberechtigte hat Anrecht auf eine einzige Stimme. Sie wird durch Ankreuzen des eigenen Kästchens neben dem Namen des bevorzugten Wahlwerbers abgegeben. Wenn der Wähler bemerkt hat, daß auf dem ihm übermittelten Stimmzettel der Stempel oder die Beglaubigungsunterschrift oder beides fehlt, oder daß der Stimmzettel beschädigt ist oder er selbst ihn aus Unachtsamkeit oder durch Zufall beschädigt hat, so kann er vom Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals einen zweiten Stimmzettel verlangen. In diesem Fall muß das Beglaubigungsverfahren nach dem vorstehenden Art. 13 von seiten der einzigen Wahlbehörde wiederholt werden. Die Übergabe des neuen Stimmzettels wird in der Wählerliste neben dem Namen des Betreffenden Wählers angemerkt.

(2) Der zurückgezogene Stimmzettel wird vom Vorsitzenden der Wahlbehörde mit dem Sichtvermerk versehen und für nichtig erklärt und in den Umschlag nach dem nachstehenden Art. 19 Abs. 3 Buchst. a) gesteckt.

(3) Die Stimmzettel, auf denen der Stempel oder die beglaubigte Unterschrift oder beides fehlt, werden nicht zur Auszählung der Stimmen zugelassen und die Wähler, die sie übermittelt haben, dürfen nicht mehr wählen.

(4) Nicht wahlberechtigt ist jener, der nicht in den Wählerlisten eingetragen ist.

(5) Der ausgefüllte Stimmzettel muß vom Wähler in einen Umschlag ohne jede Anmerkung auf der Außenseite gesteckt werden, der ordnungsgemäß verschlossen in einen zweiten größeren Umschlag gesteckt wird, auf dem die Adresse der einzigen Wahlbehörde beim Zentralsitz der Verwaltung in Trient und auf der Rückseite der Zuname und der Vorname des Absenders angeführt sind. Dieser Umschlag muß an dem für die Wahl festgelegten Tag und bis spätestens 18.00 Uhr desselben Tages mittels Einschreiben bei son-

del voto; per gli uffici aventi sede in Trento la spedizione avviene a mezzo raccomandata a mano: a comprova dell'avvenuta spedizione, a cura del seggio unico elettorale sarà rilasciata apposita ricevuta individuale in ordine al pervenimento del plico.

(6) Saranno ammesse allo spoglio soltanto le buste recanti cognome e nome del mittente, purché spedite entro le ore 18 del giorno della votazione e pervenute entro e non oltre le ore 10 del quinto giorno successivo a quello fissato per la votazione. Le buste non portanti il cognome e nome del mittente nonché quelle spedite oltre le ore 18 del giorno della votazione o pervenute oltre il termine prefissato sono vidimate dal presidente del seggio ed incluse nel plico di cui alla lettera a) del terzo comma del successivo articolo 19.

Art. 16

Operazioni di ricezione buste

(1) Il seggio unico elettorale rimarrà in funzione, durante l'orario d'ufficio, fino al quinto giorno successivo a quello fissato per la votazione e ciò ai fini della ricezione delle buste contenenti le schede votate. Le schede dovranno ogni giorno essere incluse in appositi plichi sigillati e custoditi a cura del seggio fino al momento dello spoglio e dello scrutinio.

(2) Ogni sera, prima di lasciare la sede del seggio, il presidente, coadiuvato dagli scrutatori, accerta che il locale non sia in alcun modo accessibile dall'esterno, adottando idonei sistemi di garanzia.

(3) Alle ore 8 del giorno fissato per lo spoglio e lo scrutinio, il presidente, ricostituito il seggio e constatata e fatta constatare l'integrità dei mezzi precauzionali apposti agli accessi della sala e dei sigilli sui plichi contenenti le schede pervenute nei giorni precedenti, dispone l'apertura dei plichi nonché delle buste contenenti le schede votate pervenute entro le ore 10 del medesimo giorno. Accertata la regolarità della spedizione dei plichi di cui al precedente art. 15, il presidente dà incarico a due scrutatori di effettuare il riscontro dei votanti annotando sulla lista elettorale a fianco del nominativo di ciascun elettore il pervenimento della rispettiva busta. Successivamente il presidente, assistito da altro scrutatore e dal segretario, procede all'apertura delle buste di for-

stiger Ungültigkeit der Stimme zugesandt werden; für die Ämter mit dem Sitz in Trient erfolgt die Zusendung durch Einschreiben mit Direktübergabe; als Bestätigung der erfolgten Zusendung wird von seiten der einzigen Wahlbehörde eine eigene Einzelbestätigung über das Einlangen des Umschlages ausgestellt.

(6) Zur Auszählung werden nur die mit dem Zunamen und dem Vornamen des Absenders versehenen Umschläge zugelassen, vorausgesetzt, daß sie spätestens um 18.00 Uhr des Wahltages abgesandt wurden und spätestens um 10.00 Uhr des fünften Tages nach dem für die Abstimmung festgesetzten Tag eingelangt sind. Die Umschläge, auf denen der Zuname und der Vorname des Absenders fehlen, sowie jene, die nach 18.00 Uhr des Wahltages abgesandt wurden oder nach Ablauf der vorher festgelegten Frist eingelangt sind, werden vom Vorsitzenden der Wahlbehörde mit dem Sichtvermerk versehen und in den Umschlag nach dem nachstehenden Art. 19 Abs. 3 Buchst. a) gesteckt.

Art. 16

Amtshandlungen bei Erhalt der Umschläge

(1) Die einzige Wahlbehörde übt ihre Tätigkeit während der Amtsstunden bis zum fünften Tag nach dem für die Abstimmung festgesetzten Tag aus, um die Umschläge mit den ausgefüllten Stimmzetteln entgegenzunehmen. Die Stimmzettel müssen jeden Tag in eigene zu versiegelnde Umschläge gesteckt und durch die Wahlbehörde bis zur Stimmzählung aufbewahrt werden.

(2) Jeden Abend vor Verlassen des Amtssitzes der Wahlbehörde stellt der Vorsitzende unterstützt von den Stimmzählern fest, daß der Raum in keiner Weise von außen zugänglich ist, wobei er geeignete Absicherungsmaßnahmen trifft.

(3) Um acht Uhr des für die Stimmzählung festgelegten Tages stellt der Vorsitzende nach Wiedererrichtung der Wahlbehörde fest und läßt feststellen, daß die an den Zugängen zum Saal angebrachten Vorkehrungen und die Siegel, die auf den Umschlägen mit den in den vorhergehenden Tagen eingelangten Stimmzetteln angebracht wurden, unversehrt sind, und verfügt ihre Öffnung sowie die Öffnung der Umschläge mit den ausgefüllten Stimmzetteln, die bis 10.00 Uhr desselben Tages eingelangt sind. Nach Feststellung der Ordnungsmäßigkeit der Zusendung der Umschläge nach dem vorstehenden Art. 15 beauftragt der Vorsitzende zwei Stimmzähler mit der Feststellung der Abstimmenden, wobei auf der Wählerliste neben jedem Wahlberechtigten das Einlangen des entsprechenden Umschlages vermerkt wird. Darauf öffnet der Vorsitzende, unterstützt von einem anderen Stimmzähler und vom Schriftführer, die größeren Umschläge, die ge-

mato maggiore, che vengono raccolte a parte, estrae le buste contenenti le schede di votazione e le immette nell'apposita urna.

(4) Alle ore 10 il presidente dichiara chiuse le operazioni di ricezione, dispone perché le operazioni indicate nel comma precedente proseguano fino al loro completo esaurimento e provvede perché di tutte le operazioni fin qui compiute sia dato atto nel processo verbale, ivi compreso il riscontro numerico delle buste pervenute e degli elettori che dalle liste elettorali risultano non aver votato nonché di quelle pervenute fuori termine, di quelle non portanti il cognome e nome del mittente e di quelle che risultano essere state spedite oltre le ore 18 del giorno della votazione ed il cui voto è stato invalidato.

Art. 17

Operazioni di scrutinio

(1) Ultimate tutte le operazioni di cui all'articolo precedente, il presidente del seggio dispone per l'inizio delle operazioni di spoglio e di scrutinio delle schede contenute nelle buste immesse nell'urna.

(2) A tale uopo uno scrutatore, preventivamente incaricato, estrae dall'urna una alla volta le buste contenenti le schede, apre la busta e consegna la scheda relativa al presidente, il quale, assistito da due scrutatori, proclama ad alta voce il nominativo del candidato votato; il presidente passa quindi la scheda ad altro scrutatore che la mette assieme a quelle precedentemente spogliate riguardanti lo stesso candidato.

(3) Un quinto scrutatore ed il segretario annotano separatamente, su apposite tabelle di scrutinio, il voto ed annunciano il numero dei voti successivamente raggiunti da ogni candidato.

(4) In caso di contestazioni in merito ad una scheda, la stessa non viene registrata ma viene immediatamente vistata ed unita alle altre eventualmente contestate in precedenza; tali schede verranno esaminate dopo ultimato lo spoglio.

(5) Le operazioni suddette devono essere compiute senza interruzione fino al loro esaurimento.

Art. 18

Reclami e incidenti Validità del voto

(1) Il presidente del seggio, udito il parere dei componenti, decide in via definitiva, facendolo risultare dal verbale, sui reclami e sulla validità

trennt gesammelt werden, nimmt die Umschläge mit den Stimmzetteln heraus und steckt sie in die eigene Wahlurne.

(4) Um 10.00 Uhr erklärt der Vorsitzende die Entgegennahme für abgeschlossen, verfügt, daß die im vorstehenden Absatz angeführten Amtshandlungen zu Ende geführt werden und sorgt dafür, daß alle bisherigen Amtshandlungen einschließlich der zahlenmäßigen Feststellung der eingelangten Umschläge und der Wahlberechtigten, die laut Wählerlisten nicht abgestimmt haben, sowie jener Umschläge, die nicht fristgerecht eingelangt sind, jener, auf denen der Zuname und der Vorname des Absenders nicht angeführt sind und jener, die nach 18.00 Uhr des Wahltages abgesandt wurden und deren Stimme für ungültig erklärt wurde, in der Niederschrift vermerkt werden.

Art. 17

Stimmzählung

(1) Nach Beendigung der Amtshandlungen nach dem vorstehenden Artikel verfügt der Vorsitzende den Beginn der Amtshandlungen zur Auszählung der Stimmzettel, die in den in der Wahlurne befindlichen Umschlägen enthalten sind.

(2) Zu diesem Zwecke entnimmt ein vorher beauftragter Stimmzähler der Urne nacheinander die Umschläge mit den Stimmzetteln, öffnet den Umschlag und übergibt den entsprechenden Stimmzettel dem Vorsitzenden, der, unterstützt von zwei Stimmzählern, den Namen des Wahlwerbers, für den abgestimmt wurde, laut verkündet; der Vorsitzende übergibt darauf den Stimmzettel einem anderen Stimmzähler, der ihn zu den vorher ausgezählten Stimmzetteln legt, die denselben Wahlwerber betreffen.

(3) Ein fünfter Stimmzähler und der Schriftführer vermerken getrennt auf eigenen Stimmzählungstabellen die Stimme und verkünden die Zahl der nach und nach von jedem Wahlwerber erreichten Stimmen.

(4) Wenn ein Stimmzettel angefochten wird, so wird dieser nicht vermerkt, sondern unverzüglich mit dem Sichtvermerk versehen und zu den anderen allenfalls vorher angefochtenen Stimmzetteln gelegt; diese Stimmzettel werden nach Beendigung der Stimmzählung geprüft.

(5) Die genannten Amtshandlungen müssen ohne Unterbrechung bis zu ihrer Beendigung fortgesetzt werden.

Art. 18

Anfechtungen und Zwischenfälle Gültigkeit der Stimme

(1) Der Vorsitzende der Wahlbehörde entscheidet nach Anhörung des Gutachtens der Mit-

dei voti. In particolare il presidente decide, con le modalità precedenti, sulla validità delle schede contestate durante lo spoglio, disponendo che quelle ritenute valide vengano unite a quelle contenenti il voto espresso a favore dello stesso candidato. Le schede di votazione dichiarate nulle vengono raccolte in plico a parte.

(2) La validità del voto contenuto nella scheda deve essere ammessa ogni qualvolta si possa desumere la volontà dell'elettore.

(3) Sono nulli i voti contenuti in schede:

- a) che presentino scritte o segni tali da far ritenere, in modo inoppugnabile, che l'elettore abbia voluto far riconoscere il proprio voto;
- b) nelle quali l'elettore ha espresso il voto per più di un candidato;
- c) che non siano quelle prescritte di cui agli allegati A) e B) o non portino la firma e il bollo di autenticazione.

(4) Sono dichiarate bianche le schede che non esprimono il voto per alcun candidato.

Art. 19

Verbale del seggio e formazione dei plichi

(1) Di tutte le operazioni del seggio deve essere redatto processo verbale in duplice esemplare.

(2) Il verbale, che deve essere firmato in ciascun foglio e sottoscritto da tutti i componenti del seggio e dai rappresentanti di lista presenti che ne facciano richiesta, deve comunque fare menzione:

- a) della composizione del seggio;
- b) del numero degli elettori e del numero dei votanti;
- c) del numero dei voti ottenuti da ciascun candidato;
- d) del numero delle schede autenticate, di quelle annullate a norma dell'ultimo comma del precedente art. 15, delle schede bianche e di quelle nulle;
- e) degli incidenti occorsi durante le operazioni di votazione e di scrutinio e delle decisioni adottate.

(3) Compilato il verbale, il presidente procede, assistito dagli scrutatori, alla formazione di un plico contenente il verbale, le tabelle di scrutinio,

glieder endgültig über die Anfechtungen und über die Gültigkeit der Stimmen, wobei er dies in die Niederschrift aufnehmen läßt. Im besonderen entscheidet der Vorsitzende nach den vorhergehenden Vorschriften über die Gültigkeit der während der Stimmzählung angefochtenen Stimmzettel und verfügt, daß die als gültig erachteten Stimmzettel zu jenen gelegt werden, die die für denselben Wahlwerber abgegebene Stimme enthalten. Die für nichtig erklärten Stimmzettel werden in einem getrennten Umschlag gesammelt.

(2) Die Gültigkeit der im Stimmzettel enthaltenen Stimme muß jedes Mal angenommen werden, wenn daraus der Wille des Wählers abgeleitet werden kann.

(3) Nichtig sind die Stimmen in Stimmzetteln:

- a) die derartige Beschriftungen oder Zeichen enthalten, die in unanfechtbarer Weise den Eindruck erwecken, daß der Wähler seine Stimme zu erkennen geben wollte;
- b) in denen der Wähler für mehr als einen Wahlwerber seine Stimme abgegeben hat;
- c) die nicht die in den Beilagen A) und B) vorgeschriebenen sind oder nicht mit Unterschrift und Stempel beglaubigt sind.

(4) Die Stimmzettel, die für keinen Wahlwerber die Stimme enthalten, werden für leer erklärt.

Art. 19

Niederschrift der Wahlbehörde und Zusammenstellung der Umschläge

(1) Über alle Amtshandlungen der Wahlbehörde muß eine Niederschrift in zweifacher Ausfertigung verfaßt werden.

(2) Die Niederschrift, die auf jedem Blatt unterschrieben und von allen Mitgliedern der Wahlbehörde und von den anwesenden Listenvertretern, die darum ansuchen, unterzeichnet werden muß, hat jedenfalls anzuführen:

- a) die Zusammensetzung der Wahlbehörde;
- b) die Anzahl der Wähler und die Anzahl der Abstimmenden;
- c) die Anzahl der von jedem Wahlwerber erhaltenen Stimmen;
- d) die Anzahl der beglaubigten, der im Sinne des vorstehenden Art. 15 letzter Absatz für nichtig erklärten, der leeren und der nichtigen Stimmzettel;
- e) die während der Wahlhandlungen und der Stimmzählung eingetretenen Zwischenfälle und die getroffenen Entscheidungen.

(3) Nach der Erstellung der Niederschrift stellt der Vorsitzende unterstützt von den Stim-

la lista delle votazioni e tutte le carte relative alle operazioni del seggio nonché di due altri plichi separati contenenti:

- a) le schede annullate, le schede bianche, le schede nulle e le buste vidimate dal presidente del seggio unico elettorale ai sensi dell'ultimo comma del precedente art. 15;
- b) le schede valide.

(4) I plichi suddetti, debitamente sigillati e controfirmati da tutti i componenti del seggio ed eventualmente dai rappresentanti di lista che ne facciano richiesta, devono essere recapitati alla commissione elettorale immediatamente dopo la dichiarazione, da parte del presidente del seggio, di chiusura delle operazioni.

Art. 20

Ricorsi alla commissione elettorale

(1) Avverso le operazioni elettorali i candidati e gli elettori possono avanzare ricorso alla commissione elettorale a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento da presentare all'ufficio postale di accettazione nel termine perentorio di due giorni dalla data di chiusura delle operazioni del seggio unico elettorale.

Art. 21

Adempimenti finali della commissione elettorale

(1) La commissione elettorale, ricevuti i plichi di cui all'art. 19 e scaduto il termine di cui all'art. 20, procede all'esame dei verbali relativi alle operazioni del seggio unico elettorale decidendo, inoltre, sugli eventuali ricorsi di cui al precedente articolo 20. Successivamente la commissione elettorale provvede, sulla base delle risultanze emergenti dai verbali del seggio unico elettorale, a formare una graduatoria dei candidati in ordine decrescente dei voti a ciascuno di essi attribuiti: in caso di parità di voti ottenuti, hanno la precedenza i candidati aventi maggiore anzianità di servizio e, a parità dell'anzianità di servizio, i candidati aventi maggiore età.

(2) Il presidente della commissione dà quindi lettura dei risultati delle operazioni elettorali che vengono riportati da due componenti della commissione su appositi prospetti. Il segretario della commissione redige, quindi, in duplice esemplare, specifico verbale che dovrà essere firmato da tutti

menzählern einen Umschlag zusammen, der die Niederschrift, die Stimmzählungstabellen, die Liste der Abstimmungen und alle Unterlagen betreffend die Amtshandlungen der Wahlbehörde enthält, sowie zwei weitere getrennte Umschläge enthaltend:

- a) die für nichtig erklärten Stimmzettel, die leeren Stimmzettel, die nichtigen Stimmzettel und die vom Vorsitzenden der einzigen Wahlbehörde im Sinne des vorstehenden Art. 15 letzter Absatz mit dem Sichtvermerk versehenen Umschläge;
- b) die gültigen Stimmzettel.

(4) Die obgenannten Umschläge müssen ordnungsgemäß versiegelt und von allen Mitgliedern der Wahlbehörde und gegebenenfalls von den Listenvertretern, die darum ansuchen, gegengezeichnet, unverzüglich nach der Erklärung der Beendigung der Amtshandlungen von seiten des Vorsitzenden der Wahlbehörde der Wahlkommission übermittelt werden.

Art. 20

Rekurse an die Wahlkommission

(1) Gegen die Wahlhandlungen können die Wahlwerber und die Wähler bei der Wahlkommission mittels Einschreiben mit Rückschein, das beim Annahmepostamt innerhalb der Ausschlußfrist von zwei Tagen nach Beendigung der Amtshandlungen der einzigen Wahlbehörde aufzugeben ist, Rekurs einbringen.

Art. 21

Abschließende Obliegenheiten der Wahlkommission

(1) Die Wahlkommission überprüft nach Erhalt der Umschläge nach Art. 19 und nach Ablauf der Frist nach Art. 20 die Niederschriften betreffend die Amtshandlungen der einzigen Wahlbehörde und entscheidet außerdem über die allfälligen Rekurse nach dem vorstehenden Art. 20. Darauf erstellt die Wahlkommission auf Grund der aus den Niederschriften der einzigen Wahlbehörde hervorgehenden Ergebnisse eine Rangordnung der Wahlwerber in abnehmender Reihenfolge der jedem von ihnen zugewiesenen Stimmen: bei Stimmengleichheit haben die Wahlwerber mit höherem Dienstalter und, bei gleichem Dienstalter, die an Jahren älteren Wahlwerber den Vorrang.

(2) Der Vorsitzende der Kommission verliest schließlich die Ergebnisse der Wahlhandlungen, die von zwei Mitgliedern der Kommission in eigenen Tabellen eingetragen werden. Der Schriftführer der Kommission verfaßt darauf in zweifa-

i componenti della commissione medesima ed, eventualmente, dai rappresentanti di lista presenti che ne facciano richiesta.

(3) Il presidente della commissione provvede infine a trasmettere i verbali delle operazioni finali della commissione e tutti gli atti relativi alle operazioni elettorali all'Ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale per i successivi adempimenti di competenza e per la conservazione degli atti medesimi.

Art. 22

Convalida delle elezioni e proclamazione degli eletti

(1) La Giunta regionale, sulla base dei verbali della commissione elettorale, provvede con propria deliberazione a convalidare l'esito delle elezioni e a proclamare eletti, quali rappresentanti del personale in seno al Consiglio per l'organizzazione e il personale, cinque candidati inclusi nella graduatoria di cui all'articolo 21 in relazione al maggior numero di voti riportati.

Art. 23

Surrogazione e sostituzione temporanea degli eletti

(1) I dipendenti nominati rappresentanti del personale in seno al Consiglio per l'organizzazione ed il personale che cessano dal servizio o si dimettono dalla carica o subiscono la sanzione disciplinare della sospensione dalla qualifica, decadono dall'ufficio e vengono sostituiti dai candidati che li seguono nella graduatoria secondo l'ordine dei voti riportati.

(2) I dipendenti nominati rappresentanti del personale che incorrono nella sospensione cautelare dal servizio vengono sospesi, per lo stesso periodo di tempo, dall'ufficio e sono sostituiti con le medesime modalità di cui al precedente comma. Ad analoga sostituzione si procede per i casi di assenza per infermità che si protragga oltre i giorni novanta e per i casi di aspettativa previsti dal penultimo comma del precedente articolo 2.

Art. 24

Propaganda elettorale

(1) Presso la sede centrale dell'Amministrazione in Trento e presso ogni ufficio decentrato deve essere assegnato a ciascuna lista di candida-

cher Ausfertigung eine entsprechende Niederschrift, die von allen Mitgliedern der Kommission und gegebenenfalls von den anwesenden Listenvertretern, die darum ansuchen, unterzeichnet werden muß.

(3) Der Vorsitzende der Kommission übermittelt schließlich die Niederschriften der abschließenden Amtshandlungen der Kommission und alle Unterlagen betreffend die Wahlhandlungen dem Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals für die diesem zustehenden nachfolgenden Amtshandlungen und für die Verwahrung dieser Unterlagen.

Art. 22

Bestätigung der Wahlen und Verkündung der Gewählten

(1) Auf Grund der Niederschriften der Wahlkommission bestätigt der Regionalausschuß mit Beschluß das Ergebnis der Wahlen und verkündet als gewählt fünf in bezug auf die höhere Anzahl der erhaltenen Stimmen in der Rangordnung nach Art. 21 eingetragene Wahlwerber als Vertreter des Personals im Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten.

Art. 23

Nachrückung und zeitweilige Ersetzung der Gewählten

(1) Die zu Vertretern des Personals im Beirat für Organisations- und Personalangelegenheiten ernannten Bediensteten, die aus dem Dienst ausscheiden oder das Amt niederlegen oder über die die Disziplinarstrafe der Enthebung vom Rang verhängt wurde, verfallen von Amt und werden durch die Wahlwerber ersetzt, die ihnen in der Rangordnung gemäß der Reihenfolge der erreichten Stimmen folgen.

(2) Die zu Vertretern des Personals ernannten Bediensteten, über die die vorsorgliche Enthebung vom Dienst verhängt wurde, werden für die gleiche Zeitdauer vom Amt enthoben und gemäß denselben Einzelheiten nach dem vorstehenden Absatz ersetzt. Eine ähnliche Ersetzung wird für die Fälle einer mehr als 90 Tage andauernden Abwesenheit aus Krankheitsgründen und für die im vorletzten Absatz des vorstehenden Art. 2 vorgesehenen Fälle des Wartestandes vorgenommen.

Art. 24

Wahlpropaganda

(1) Beim Zentralsitz der Verwaltung in Trient und bei jedem Außenamt muß jeder zugelassenen Wahlwerberliste eine Fläche entweder

tura ammessa uno spazio o all'albo o all'interno degli uffici decentrati per l'affissione di scritti di propaganda elettorale.

(2) L'assegnazione degli spazi, che devono essere contigui e di uguali dimensioni e caratteristiche per tutte le liste, deve avvenire entro il quinto giorno successivo alla scadenza del termine per l'esame e l'ammissione delle liste.

(3) Per ciascuna lista è consentito di tenere, durante l'orario di servizio, riunioni in appositi locali presso le sedi centrali e periferiche per svolgere la propaganda elettorale.

(4) La durata di tali riunioni non può superare, per tutta la campagna elettorale e per ogni lista, due ore complessive rispettivamente per la sede centrale e per gli uffici decentrati. Ogni altra forma di propaganda nei locali degli uffici è vietata.

(5) La richiesta per la riunione deve essere presentata dai presentatori o dai rappresentanti di lista all'Ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale entro il termine di cui al precedente secondo comma.

(6) La commissione elettorale stabilisce il programma delle riunioni di propaganda, tenuto conto, per quanto possibile, della richiesta delle singole liste in relazione anche alle esigenze di servizio degli uffici; la commissione comunica poi, tramite l'Ufficio assunzioni e gestione giuridica del personale, il programma medesimo ai direttori degli uffici interessati entro i cinque giorni successivi alla scadenza del termine stabilito al precedente comma.

(7) Ai dipendenti che partecipano alle riunioni compete la normale retribuzione.

(8) Non è consentita alcuna forma di propaganda a partire dal secondo giorno antecedente a quello di inizio delle operazioni di votazione.

Art. 25

Termini di scadenza

(1) I termini che scadono in giorni festivi si intendono prorogati al primo giorno feriale successivo.

Art. 26

Trattamento del personale addetto alle operazioni elettorali

(1) Il personale utilizzato per lo svolgimento delle operazioni elettorali è considerato in servizio a tutti gli effetti.

auf der Anschlagtafel oder im Innern der Außenämter für die Anbringung von Wahlwerbeschriften zugeteilt werden.

(2) Die Zuteilung der Flächen, die nebeneinander liegen und für alle Listen dieselben Ausmaße und Merkmale besitzen müssen, hat spätestens am fünften Tage nach dem Ablauf der Frist für die Überprüfung und Annahme der Listen zu erfolgen.

(3) Für jede Liste ist es während der Dienstzeit gestattet, in eigenen Räumen der Zentral- und Außenämter Versammlungen abzuhalten, um die Wahlpropaganda durchzuführen.

(4) Die Dauer dieser Versammlungen darf für die gesamte Wahlkampagne und für jede Liste insgesamt je zwei Stunden für den Zentralsitz und für die Außenämter nicht überschreiten. Jede andere Form der Propaganda in den Räumen der Ämter ist verboten.

(5) Das Gesuch um die Versammlungserlaubnis muß von den Vorlegern oder von den Listenvertretern beim Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals innerhalb der Frist nach dem vorstehenden Abs. 2 eingereicht werden.

(6) Die Wahlkommission legt das Programm der Wahlwerbungsversammlungen fest, wobei sie soweit wie möglich das Ansuchen der einzelnen Listen auch in bezug auf die Diensterfordernisse der Ämter berücksichtigt; die Kommission teilt darauf über das Amt für Personaleinstellung und für die dienstrechtliche Verwaltung des Personals den Leitern der betroffenen Ämter innerhalb der fünf Tage nach Ablauf der im vorstehenden Absatz festgelegten Frist dieses Programm mit.

(7) Den an den Versammlungen teilnehmenden Bediensteten steht die normale Besoldung zu.

(8) Keine Art von Propaganda ist ab dem zweiten Tag vor jenem des Beginns der Wahlhandlungen gestattet.

Art. 25

Ablaufsfrieten

(1) Die an Feiertagen ablaufenden Fristen werden bis zum ersten darauffolgenden Werktag verlängert.

Art. 26

Besoldung des den Wahlhandlungen zugeordneten Personals

(1) Das für die Abwicklung der Wahlhandlungen eingesetzte Personal wird für alle Wirkungen als im Dienst stehend betrachtet.

(2) Le prestazioni rese oltre l'orario normale di servizio sono considerate, agli effetti economici, come lavoro straordinario.

(3) Allo stesso personale, ove sia comandato fuori sede, compete il normale trattamento di missione.

Art. 27

Compenso ai componenti della commissione elettorale e del seggio unico elettorale

(1) Ai componenti della commissione elettorale e del seggio unico elettorale spettano per ogni seduta i seguenti compensi giornalieri lordi:

- lire 30.000 al Presidente;
- lire 20.000 ai componenti ed al segretario.

Art. 28

Modelli delle tabelle di scrutinio

(1) Le tabelle di scrutinio previste dal presente regolamento devono avere le caratteristiche di cui agli allegati modelli C, C/1 e C/2.

NORME TRANSITORIE

Art. 29

Pubblicazione del decreto di indizione delle elezioni in prima applicazione

(1) Nella prima applicazione del presente regolamento, il decreto del Presidente della Giunta regionale per la fissazione della data delle elezioni dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione (parte IV - Personale) almeno sessanta giorni prima della data stessa.

Art. 30

Designazione, in prima applicazione, di due componenti della commissione elettorale da parte del Consiglio di amministrazione del personale

(1) Nella prima applicazione del presente regolamento la designazione di due componenti della commissione elettorale, prevista dal precedente art. 4, verrà effettuata dal Consiglio di Amministrazione del personale in carica.

Il Presidente
PANCHERI

(2) Die außerhalb der normalen Dienstzeit geleistete Arbeit wird in besoldungsrechtlicher Hinsicht als Überstundenarbeit betrachtet.

(3) Demselben Personal steht, falls es außerhalb seines Amtssitzes abgeordnet wurde, die normale Außendienstvergütung zu.

Art. 27

Vergütung für die Mitglieder der Wahlkommission und der einzigen Wahlbehörde

(1) Den Mitgliedern der Wahlkommission und der einzigen Wahlbehörde stehen für jede Sitzung die nachstehenden Brutto-Tagesvergütungen zu:

- 30.000 Lire dem Vorsitzenden;
- 20.000 Lire den Mitgliedern und dem Schriftführer.

Art. 28

Muster der Stimmzählungstabellen

(1) Die in dieser Verordnung vorgesehenen Stimmzählungstabellen müssen die Merkmale nach den beigelegten Mustern C, C/1 und C/2 besitzen.

ÜBERGANGSBESTIMMUNGEN

Art. 29

Veröffentlichung des Dekretes über die Ausschreibung der Wahlen in erster Anwendung

(1) Bei der ersten Anwendung dieser Verordnung muß das Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses für die Festlegung des Datums der Wahlen wenigstens 60 Tage vor diesem Datum im Amtsblatt der Region (IV. Teil - Personal) veröffentlicht werden.

Art. 30

Namhaftmachung, in erster Anwendung, zweier Mitglieder der Wahlkommission von seiten des Verwaltungsrates für das Personal

(1) Bei der ersten Anwendung dieser Verordnung wird die Namhaftmachung zweier Mitglieder der im vorstehenden Art. 4 vorgesehenen Wahlkommission durch den amtierenden Verwaltungsrat für das Personal vorgenommen.

Der Präsident
PANCHERI